

困苦流离的人
The Harassed and the
Helpless

2/27/2022

耶稣走遍各城各乡，在会堂里教训人，
宣讲天国的福音，又医治各样的病症。
他看见许多的人，就怜悯他们。
因为他们困苦流离，如同羊没有牧人一般。
(马太福音 9:35-36)

Jesus went through all the towns and villages, teaching in their synagogues, proclaiming the good news of the kingdom and healing every disease and sickness. ³⁶ When he saw the crowds, he had compassion on them, because they were **harassed and helpless**, like sheep without a shepherd. (Matthew 9:35-36)

我們都如羊走迷，各人偏行己路。

**We all, like sheep, have gone astray,
each of us has turned to our own way**

(小塞亚书/Isaiah 53:6)

我們都如羊走迷，

各人偏行己路。



耶稣说，我来了，是要叫羊得生命，并且得的更丰盛。我是好牧人，好牧人为羊舍命。(约翰福音 10:10-11)



Jesus said, I came so that they would have life, and ^[a]have *it* abundantly.
11 “I am the good shepherd; the good shepherd lays down His life for the sheep.
(John 10:10-11)

祂按着名叫自己的羊，
把羊领出来。

我的羊听我的声音，
我也认识他们，他们也跟着我。
(约翰福音10:3b, 27)

He calls his own sheep by name
and leads them out.

My sheep listen to my voice;
I know them, and they follow me. (John 10:3b,27)